

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Sappidāyaka

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

[219. Sappidāyaka¹]

Seated in a splendid palace,
surrounded by harem women,²
having seen a monk who was ill
I helped him back³ to his own home
[where] the Great Hero had entered,
the God of Gods, the Bull of Men.
[Then] I gave clarified butter
to [him,] Siddhattha, the Great Sage. (1-2) [2362-2363]

Seeing him, Quieter of Fear,
[his] Face and Senses⁴ Very Clear,
having worshipped that Teacher's feet,
I kept very well in the past. (3) [2364]

Having seen me extremely pleased,
with sense-faculties perfected,
the Hero⁵ flew into the sky
just like a swan-king in the air. (4) [2365]

In the ninety-four aeons since
I gave [him] that gift at that time,
I've come to know no bad rebirth:
the fruit of clarified butter. (5) [2366]

In the seventeenth aeon hence
[there lived] one named Jutideva,⁶
a wheel-turning king with great strength,
possessor of the seven gems. (6) [2367]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (7) [2368]

Thus indeed Venerable Sappidāyaka Thera spoke these verses.

The legend of Sappidāyaka Thera is finished.

¹"Ghee-Giver"

²lit., "surrounded by a group of women"

³following the BJTS gloss on *atināmes' ahaṇ gharāṇ*, lit., "I caused [him] to pass time [in his own] home."

⁴lit., "sense-faculties," i.e., hearing, seeing, smelling, touching, tasting and thinking

⁵BJTS (and PTS alt.) reads *dhīro* ("the wise one")

⁶"Effulgent God (or King)"